

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اژدهایان دلتورا

خواهر جنوب

امیلی رودا

ترجمه محبوبیه نجف خانی



برنده جایزه KOALA (جایزه کتاب ادبی کودک استرالیا) در سال ۲۰۰۴

برنده جایزه COOL (کتاب ویژه کانبرا) در سال ۲۰۰۴

برنده جایزه YARA (جایزه مخاطب نوجوان استرالیا) در سال ۲۰۰۴

برنده جایزه YABBA (بهترین کتاب جوانان استرالیا) در سال ۲۰۰۴



Rodda, Emily	رودا، امیلی
خواهر جنوب / امیلی رودا؛ ترجمه محبوبه نجف خانی. - تهران:	خواهر جنوب / امیلی رودا؛ ترجمه محبوبه نجف خانی. - تهران:
فدبیانی؛ کتابهای بنشه، ۱۳۸۵.	فدبیانی؛ کتابهای بنشه، ۱۳۸۵.
(۲۴ ص.: نقشه. - (ازدهایان دلتورا : ۴)	(۲۴ ص.: نقشه. - (ازدهایان دلتورا : ۴)
ISBN 984-536-065-X	فهرستنامه براساس اطلاعات فیبا.
The sister of the South.	عنوان اصلی:
۱. داستانهای آمریکایی -- قرن ۲۰. الف. نجف خانی، محبوبه، ۱۳۲۵	۱. داستانهای آمریکایی -- قرن ۲۰. الف. نجف خانی، محبوبه، ۱۳۲۵
، مترجم. ب. عنوان.	، مترجم. ب. عنوان.
۸۱۲/۵۲	۷۴۰/۵۶۰
۸۰۵-۱۷۲۸۸	۱۳۸۵
	کتابخانه ملی ایران

كتاب‌آي‌نفته واحد کودکان و نوجوانان مؤسسۀ انتشارات قدیانی

تهران، صندوق پستی: ۱۷۹۳ - ۱۳۱۴۵، تلفن: ۰۲۱-۶۶۲۰۴۴۱۰ (۵ خط)، دورنگار: ۶۶۲۰۳۲۶۲

- ◆ خواهر جنوب
- ◆ ازدهایان دلتورا - ۴
- ◆ امیلی رودا
- ◆ مترجم: محبوبه نجف خانی
- ◆ ویراستار: فرزانه کریمی
- ◆ اجرای جلد و سرفصل‌ها: ریتون گرافیک (بیهود غریبپور)
- ◆ آماده‌سازی: بخش هنری و فنی
- ◆ زیر نظر شورای بررسی
- ◆ چاپ اول: ۱۳۸۵
- ◆ تعداد: ۲۲۰۰ نسخه
- ◆ شابک: X - ۰۶۵ - ۵۳۶ - ۹۶۴
- ◆ ISBN: 984 - 536 - 065 - X
- ◆ کد: ۸۵/۱۱۴۷
- ◆ چاپ و صحافی: چاپخانه قدیانی، تهران
- ◆ کلیه حقوق محفوظ است.

۲۴۰۰ تومان

مجموعه «در جستجوی دلتورا»

۱. جنگل‌های سکوت
۲. دریاچه اشک
۳. شهر موش‌ها
۴. شن‌های روان
۵. کوهستان وحشت
۶. عر هزارتوی هیولا
۷. دره گمشده‌گان
۸. بازگشت به دل

✓ این مجموعه در ۲ مجلد با جلد سخت نیز منتشر شده است.

مجموعه «سرزمین سایه‌های دلتورا»

۱. غار وحشت
۲. جزیره توهمند
۳. سرزمین سایه‌ها

✓ این مجموعه در یک مجلد با جلد سخت نیز منتشر شده است.

مجموعه «ازدھایان دلتورا»

۱. لانه اژدها
۲. دروازه سایه
۳. جزیره مردگان
۴. خواهر جنوب

✓ این مجموعه در یک مجلد با جلد سخت نیز منتشر شده است.

● برای بازی کامپیوتری «در جستجوی دلتورا» به سایت زیر مراجعه کنید:
WWW.Scholastic.com/deltoraquest

فهرست

۱۱	۱. اخبار بد
۲۳	۲. رؤیا
۳۵	۳. دل
۴۷	۴. حمله
۵۹	۵. گردهمایی غمانگیز
۷۱	۶. مرگ و زندگی
۸۳	۷. دوستان قدیمی
۹۳	۸. کشف رازهای ترسناک
۱۰۵	۹. اعلامیه زرد
۱۱۷	۱۰. صدای مردگان
۱۲۹	۱۱. مبارزه طلبی
۱۴۱	۱۲. تاریکی خزندگان
۱۵۱	۱۳. خواهر جنوب

۱۶۳	۱۴. نبردگوдал
۱۷۵	۱۵. دشمن مخفی
۱۸۷	۱۶. خبرهای تکان دهنده
۱۹۹	۱۷. تله
۲۱۳	۱۸. انتقام
۲۲۵	۱۹. شب ازدها
۲۳۷	۲۰. دایره کامل



خلاصه جلد های قبل

لیف، پاردا و جاسمین برای پیدا و نابود کردن چهار خواهر از موجودات ارباب سایه‌ها که قرن‌هاست دلتورا را مسموم می‌کنند - جست‌وجوی مخفیانه‌شان را آغاز می‌کنند. آنها از طریق گوی بلورین دشمن - که بعد از پس گرفتن کمربند دلتورا و پایان یافتن ستم ارباب سایه‌ها بر دلتورا، در قصر به جا مانده است - از دسیسه چهار خواهر باخبر می‌شوند.

برای موفقیت در این جست‌وجو، لیف باید آخرین اژدهایان دلتورا را از خوابی جادویی بیدار کند، زیرا تنها زمانی خواهرها نابود می‌شوند که قدرت اژدهایی به قدرت یکی از گوهرهای کمربند دلتورا بپیوندد.

قرن‌ها پیش، اژدهایان دلتورا، حامیان سرسخت سرزمین‌شان، شکار هفت آق‌بابای دشمن شدند و نسل‌شان تقریباً از میان رفت. وقتی از هر منطقه گوهر خیز تنها یک اژدها باقی ماند، در ان اژدهادوست، کاشف، اژدهایان را تشویق کرد که در امنیت کامل بخوابند تا شاهی که کمربند دلتورا را به کمر بسته است آنها را از خواب جادویی بیدار کند.

اما دران از نقشه ارباب سایه‌ها که تصمیم داشت برای گرسنگی دادن

به مردم دلتورا از چهار خواهر استفاده کند، خیلی دیر باخبر شد. و بدون حضور اژدهایان، دیگر مانعی وجود نداشت که نگذارد دشمن خواهان را جایگزین کند. دُران سعی کرد مردم را از خطر آگاه کند، اما کسی حرفش را باور نکرد. او نقشه‌ای از خود به جای گذارده که محل احتمالی خواهان را نشان می‌داد، و خود برای اثبات ادعایش راهی سفر شد. اما دشمن در جزیره مردگان انتقام سختی از دُران گرفت و نقشه او را به چهار قسمت تقسیم و آنها را پنهان کرد.

لیف، باردا و جاسمین، با وجود خطرهای وحشتناک موفق شده‌اند تمام قسمت‌های نقشه دُران را پیدا و خواهان شرق، شمال و غرب را نابود کنند. آنها همچنین ردهان، آخرین نگهیان فانوس جادویی دماغه استخوان را پیدا کرده‌اند و امیدوارند که حالا کشته‌های تجاری پر از موادغذایی مورد تیاز مردم از آن سوی دریاهای غربی به دلتورا بیایند. اما همسفران نمی‌توانند آرامش داشته باشند. آنها بعد از یافتن آخرین قسمت نقشه، با حیرت و هراس متوجه شده‌اند که آخرین خواهر - خواهر جنوب - در زادگاهشان، شهر دل مخفی شده است. اخبار بسیار بد است. پدر جاسمین - دووم، رهبر افسانه‌ای گروه مقاومت - با تمام وجود تلاش می‌کند تا مانع نالمیدی مردم گرسنگ دل شود. مادر لیف، شارن، که احتمالاً می‌توانست موجب آرامش مردم شود، هنوز در تورا خواهر شهر جادویی دل، در غرب است. پیغام‌هایی که از جوزف، کتابدار پیر قصر، می‌رسد، بیش از پیش پریشان و اضطراب‌آور است. و همسفران هر جا که می‌روند و هر کاری که می‌کنند، گویی ارباب سایه‌ها آنها را زیر نظر دارد.

و اینک ادامه ماجرا...